

# ТРИСТАН & ИЗОЛЬДА

Пьеса в 2-х действиях

## ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА:

Ф р а н т и ш е к, он же – Т р и с т а н

Ф р а н т и ш к а, она же – И з о л ь д а

Т р а г и к, он же – король М а р к и    Н е з н а к о м е ц

К о м е д и а н т к а, она же – Б р а г и н я

Мы хотим понять содержание пьесы, в которой сами участвуем как актеры. Но могут ли актеры понять содержание играемой ими пьесы? Мы не являемся ни ее авторами, ни ее режиссерами, ни даже зрителями. Играем на сцене.

**Клайв Стейплз Льюис**

## ПРОЛОГ

На авансцене сидит Франтишек и что-то читает в электронной книге, время от времени смеется.

ФРАНТИШЕК */вслух/*. «А Либрун схватил с коней Тристана и Анцелота одного одной рукой, а другого — другой и положил их обоих перед собой на коня, и потрепал каждого рукою по щеке, и сказал: "Едьте с Богом оба вы добрые витязи"» */Хохочет/*.

Появляется Комедиантка, подходит к Франтишку.

КОМЕДИАНТКА. Ты звал меня, Франтишек?

ФРАНТИШЕК */вскакивает/*. Да! Хочу предложить тебе роль в новом спектакле.

КОМЕДИАНТКА */без энтузиазма/*. Опять водевиль?

ФРАНТИШЕК. Комедия. Помнишь историю Тристана и Изольды?

КОМЕДИАНТКА */неуверенно/*. Что-то припоминаю... французское... И очень печальное. При чем здесь комедия?

ФРАНТИШЕК */с упреком/*. Чуть что, так сразу французское. У каждого народа была своя версия этой легенды. Мы возьмем за основу восточно-славянский рыцарский роман XVI века «Трыщан». Послушай. */Находит нужную страницу в электронной книге и зачитывает./* «Отправилась я со своей госпожой из одного королевства в другое, она понесла свой цвет, а я свой, и мы ехали по морю и по суше, но, идя морем, госпожа моя утопила свой цвет, а я свой не утопила, и она поставила мой цвет туда, где было место ее цвет, и за это меня такое зло и постигло». */С надеждой./* Смешно?

КОМЕДИАНТКА */равнодушно/*. Ага. Только непонятно.

ФРАНТИШЕК. Значит, согласна?

КОМЕДИАНТКА. А что, у меня есть выбор? На трагические роли роли меня всё равно никто не приглашает. Один знакомый режиссер сказал: «Если дать тебе роль Дездемоны, то и "Отелло" покажется комедией».

Тем временем поднимается занавес, открывая две неподвижные фигуры на сцене, будто застывшие во времени и пространстве: фигуры Франтишки и Трагика. И если Франтишек и Комедиантка – в современных костюмах, то Франтишка и Трагик одеты по-театральному: то ли VIII век, то ли XVIII.

КОМЕДИАНТКА */удивленно/*. Ой, кто это? Они не из нашего театра.

ФРАНТИШЕК. Милая моя, они не из нашего века.

Франтишек берет Комедиантку под руку и ведет за кулисы, Франтишка и Трагик оживают. Трагик склоняется в поклоне. Франтишка прохаживается вдоль сцены и рассказывает о своей новой идее.

ФРАНТИШКА. Этот роман сам просится на сцену. В нем есть все, что нужно для настоящей трагедии: благородные герои, возвышенные чувства, жертвенная смерть. Я просто вижу перед собой готовые сцены, слышу реплики актеров. */Зачитывает из старой книги в кожанном переплете/*. «И король рекл: "Трыщан ест велми винен, мусить умерети". И замахнул мечом, якобы голову ему стяги; и она прыскачывшы и защитила его рукою и рекла: "Пане, не заби Трыщана, але заби мене?". И рекл ей король: "Чому ты так милуеш Трыщана?" Она рекла: "Большей его милую, нижли сама себя, а коли ты его убьешь, я хочу сама себя убити тым мечом!»

ТРАГИК. Госпожа Франтишка, я восхищен! Я представляю вас в роли Изольды и вижу, как блестят слезы на глазах у зрителей. Но не слишком ли я стар для Тристана?

ФРАНТИШКА. Ты – для Тристана? */Прячет улыбку/*. Успокойся, дружище, я выбрала тебе другую роль – короля Марка.

ТРАГИК */обиженно/*. Я – король Марк? Этот жалкий рогоносец? Он же смешон!

ФРАНТИШКА. А ты сыграй роль так, чтобы его боялись и ненавидели. Или ты – не самый великий трагик нашего времени?

ТРАГИК */мрачно/*. Я попробую, госпожа Франтишка.

ФРАНТИШКА. Тогда – начинаем. */Торжественно/*. Король Марк веселится в Корновали, думая, что его племянник Тристан давно погиб в Арлендии. А храбрый Тристан плывет в это время на корабле из Арлендии в Корноваль и везет с собою по волнам добытую для короля Марка прекрасную госпожу Изольду... */Зовет/*. Брагиня!..

Франтишка и Трагик покидают сцену.

## ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ

### ЯВЛЕНИЕ ПЕРВОЕ

На палубе корабля появляется Брагиня с подносом в руках. На подносе — несколько фляжек и кубки. Корабль покачивается на волнах, и девушка прилагает немало усилий, чтобы донести поднос до стола, ничего не опрокинув.

ГОЛОС */мужской/*. Брагиня!

БРАГИНЯ. Бегу, господин Тристан!

ГОЛОС */женский/*. Брагиня!

БРАГИНЯ. Лечу, госпожа Изольда! */Ставит поднос на стол и переводит дух./* Как я от них устала! Ни на минуту нельзя оставить: как дети малые. Пойдешь наверх – там Тристан со своими просьбами. Спустишься вниз – там госпожа Изольда со своими жалобами. Хоть ты в море бросайся.

*/Задерживает взгляд на одной из фляжек на подносе/. Что? Откуда здесь эта фляжка? /Берет фляжку в руки/. Неужели я сама ее принесла? Сколько ни прячу ее от греха подальше, а она опять попадает в руки. Как сейчас помню, дала мне ее мать госпожи Изольды и сказала: «Возьми, Брагиня, эту волшебную фляжку с любовным напитком и перед тем, как король Марк с Изольдой взойдут на брачное ложе, дашь им испить этого зелья, а остатки выплесни. Выпив, они так сильно полюбят друг друга, что никогда между ними раздора не будет. Если же кто другой выпьет этого напитка, случится большая беда». /Мечтательно/. Вот возьму сейчас налью из нее в кубок Тристану, а потом себе. И полюбит меня, служанку Брагиню, величайший рыцарь в Корновали, а может и во всем мире. /Представляет/. Боже меня упаси от такого счастья!*

Вваливается Тристан, замечает Брагиню.

ТРИСТАН */обрадовавшись/. Брагиня!*

БРАГИНЯ */прячет руку с фляжкой за спину/. Да, господин Тристан?*

ТРИСТАН */не знает с чего начать/. Жара страшная. Налей мне вина.*

Брагиня ставит фляжку с любовным зельем на стол и берет фляжку с вином. Наливает вино в кубок и подает Тристану. Тристан одним глотком осушает кубок.

ТРИСТАН */вернув пустой кубок, с мольбой/. Брагиня!*

БРАГИНЯ */устало/. Да, господин Тристан?*

ТРИСТАН. Давай, а?

БРАГИНЯ. Опять?

ТРИСТАН. Ну, один раз Брагинюшка.

БРАГИНЯ. Нет, господин Тристан! Сегодня больше не могу. Предложите госпоже Изольде.

ТРИСТАН. Не хочу я с ней. Она при этом стихи читает. А меня от стихов тошнит. Лучше я уж сам с собой.

Тяжело вздохнув, Тристан вынимает из кармана небольшие шахматы, садится за стол и, сдвинув в сторону фляжки и кубки, расставляет фигуры на доске.

БРАГИНЯ. Удивляюсь я вашей страсти к шахматам, господин Тристан. Это болезнь.

ТРИСТАН. Семейная болезнь. Отец мой, король Мелиадуш, был лучшим игроком Элианса. Дядюшка, король Марк – лучший игрок Корновали. */С гордостью/*. А я – первый рыцарь и шахматист в мире. */Расставив фигурки/*. А может, присядешь на минутку, Брагинюшка?

БРАГИНЯ. Так – я пошла! */Убегает/*.

ТРИСТАН */вслед/*. А завтра?

БРАГИНЯ */эхом/*. Завтра! */Исчезает/*.

Тристан сосредотачивается на игре. Через некоторое время появляется Изольда. Тристан не отрывается от шахмат ни при ее появлении, ни при разговоре с ней.

ИЗОЛЬДА. Ужасная жара. И меня все покинули. Даже Брагиня охотнее проводит время с моряками, чем служит своей госпоже. А меня в одиночестве меня охватывают тревожные мысли и предчувствия.

ТРИСТАН. Выпейте вина, госпожа Изольда.

ИЗОЛЬДА. Может, лучше яда? */Подходит к столу, берет фляжку в руки, но не наливает в кубок – задумчиво смотрит на Тристана/*. Бедный рыцарь Тристан. Опять сам с собой играешь в шахматы. Я бы сыграла с тобой, почитала бы тебе стихи. */Тристан тяжело вздыхает/*. Но не могу, нет

настроения. */Тристан вздыхает с облегчением/*. Тристан, расскажи мне о короле Марке.

ТРИСТАН. А что о нем рассказывать? */С гордостью/*. Мой дядя.

ИЗОЛЬДА. Я слыхала, он тебя не любит.

ТРИСТАН. Я же — не девица, чтобы он меня любил. Вот будет у него жена... */Передвигает одну шахматную фигурку, снимает с доски другую/*.

ИЗОЛЬДА. Ах, Тристан! Ты везешь меня в незнакомую страну, к незнакомому человеку, который должен стать моим мужем, которого я должна полюбить волей-неволей. И вот ты, который во всем этом виноват, беззаботно играешь в шахматы, а я ... я схожу с ума от страха, а вдруг я не смогу полюбить его, Тристан? Что мне делать?

ТРИСТАН */раздраженный тем, что его отрывают от игры/*. Налейте мне вина, госпожа Изольда. Я сбился, сделал неправильный ход и проиграл...

ИЗОЛЬДА. Кому?

ТРИСТАН */с достоинством/*. Тристану.

Изольда наполняет два кубка, подает один Тристану, другой берет себе.

ИЗОЛЬДА. В таком случае, я сочувствую тому Тристану, который проиграл, и поздравляю того Тристана, который выиграл.

ТРИСТАН */принимает кубок/*. Благодарю, королевна.

Тристан и Изольда опорожняют кубки: Изольда — медленно, сосредоточенно, Тристан — одним глотком. Выпив, Тристан с недоумением заглядывает в пустой кубок, потом переводит взгляд на Изольду.

ТРИСТАН */взволнованно/*. Что это мы выпили?

ИЗОЛЬДА. Какое странное вино... */Подносит руку к груди./* Сердце будто огнем обожгло.

Тристан по примеру Изольды подносит руку к сердцу, но потом, прислушавшись, опускает ниже – на живот.

ТРИСТАН */панически/*. Изольда, ты только не пугайся, но, кажется я тебя люблю.

ИЗОЛЬДА. О, Тристан! Я хотела сказать тебе то же самое!

Тристан и Изольда брасаются в объятия друг к другу.

ТРИСТАН */освобождаясь из объятий Изольды/*. Но что скажет дядюшка?

ИЗОЛЬДА. Если меня любит величайший в мире рыцарь, чего мне бояться?

ТРИСТАН. Величайший, но только рыцарь. А он – король. Мой король, Изольда.

ИЗОЛЬДА. А я – твоя королева. */Обнимает Тристана/*.

Тристан и Изольда целуются. Прибегает Брагиня.

БРАГИНЯ. Я здесь забыла фляжку... */Видит целующихся Тристана и Изольду, замечает пустую фляжку, опрокинутые кубки и догадывается о случившемся./* Не устерегла! Я же говорила: как дети малые, ни на минуту нельзя оставить!

## ЯВЛЕНИЕ ВТОРОЕ

В одном из залов королевского замка в Корновали сидит за маленьким столиком король Марк и играет сам с собой в шахматы.

МАРК */сделав ход/*. Вот и все. Я победил тебя, Тристан. Не удивляйся, что из нас двоих Смерть выбрала тебя. Ты всегда нравился женщинам. Первый рыцарь на турнирах, красавец, душа компании. А кто такой я рядом с тобой? Неуклюжий, уродливый шут в королевской короне, содранной с



чужой головы. */Отрывается от шахмат/*. Да, я присвоил чужую корону и стал тираном. Но разве у меня был выбор? Или стать тираном, или оставаться шутом. Мир не хотел полюбить меня, и я заставил его меня возненавидеть. Но я не догадывался о всей коварности судьбы. Она послала мне Тристана, несчастного сироту и изгнанника, которого я приютил во дворце и полюбил, как самого себя. Нет, больше, чем самого себя. Я смотрел на него и думал: «Вот каким я должен быть, вот каким я должен был родиться». Я радовался победам Тристан на турнирах над самыми прославленными рыцарями и тешился его триумфами в опочивальнях над красивейшими дамами королевства. Потому что это были и мои победы, мои триумфы, потому что он был мной, моей улучшенной, исправленной копией. Я ничего не видел вокруг, ничего не слышал, кроме Тристана, кроме себя в образе Тристана. Безумие мое достигло предела, когда я объявил Тристана своим наследником. Именно в этот праздничный день Бог решил вернуть мне рассудок. Я услышал, как одна придворная дама сказала шепотом своему соседу за праздничным столом: «Когда эта старая обезьяна умрет, у нас будет самый лучший король в мире». На что сосед ответил снисходительно: «Пусть живет. Мы сделаем Тристана королем, а Марк останется при нем шутом». Я оглянулся вокруг и понял, что я — лишний на этом празднике. Счастливый Тристан сидел рядом и принимал поздравления как мой наследник. Он не был мной, а я — им, я увидел чужого человека. Король Марк не стал прекрасным рыцарем Тристаном, он остался самим собой: неуклюжим уродливым шутом в королевской короне. И вот эту корону, единственное мое оружие против жестокого мира я додумался отдать тому, кто и без короны имел в этом мире все. С того дня я возненавидел Тристана. Я придумывал для него десятки опасных поручений, отдавал приказы, которые невозможно было исполнить. Но мои поручения и приказы только умножали его подвиги и победы, слава его росла и ширилась по свету. И вот однажды я позвал его к себе и сообщил, что хочу жениться. А когда я сказал

ему, что хочу жениться на Изольде, дочери короля Арлендии Ленвиза, Тристан нахмурился и, надо думать, кое-что понял в наших отношениях. Еще бы! Король Ленвиз – наш злейший враг, на Тристане – кровь его брата, Морхольта. Посылать Тристана за Изольдой, значит посылать его на верную смерть. Но он повиновался и отправился в Арлендию. А вчера королевский маг сказал мне, что Тристана нет в живых. Так поведали звезды, которые никогда не лгут. Удивительно, но я не чувствую особой радости. Только одиночество. С кем я теперь буду играть в шахматы? */Склоняется над доской, делает ход./* Шах. Я победил тебя, Тристан.

Открывается дверь и вваливается Тристан.

ТРИСТАН */радостно/*. Дядюшка!

Марк поворачивается и видит Тристана.

МАРК. Тристан? */Испуганно/*. Ты вернулся?

ТРИСТАН. Да, дядюшка!

Тристан бросается к королю Марку. Обнимаются, потом Марк отстраняет от себя Тристана и осматривает его с ног до головы.

МАРК. Жив, здоров... А я только что тебя вспоминал. Где, думаю, сейчас мой племянник Тристан? С кем я буду играть в шахматы, если вдруг с ним что-то случилось?

ТРИСТАН */потирает руки/*. Шахматы! Как я скучал без вас, дядюшка! Так трудно найти в этом мире достойного противника. */Склоняется над доской/*. Ого, вы загнали его в западню!

МАРК */о своем/*. Да, и думал, что ему из нее не выбраться.

ТРИСТАН. А вот этот ход вы просмотрели? */Делает ход/*.

МАРК. Не может быть! */Склоняется над доской/* Я же могу пойти так. */Делает ход/*

ТРИСТАН */сидясь за стол/. А я тогда – так. /Делает ход./*

МАРК */сидясь за стол/. Ты готов пожертвовать королевой? /Делает ход./*

ТРИСТАН. Да, чтобы создать угрозу королю. */Делает ход./*

МАРК. Хм! Ситуация изменилась. Похоже будет ничья.

ТРИСТАН. Так всегда говорит Брагиня, когда проигрывает.

МАРК */делает ход/. Кто говорит?*

ТРИСТАН. Брагиня, служанка Изольды. */Думает над очередным ходом./*

МАРК */отрывается от доски/. Ты был в Арлендии и видел Изольду?*

ТРИСТАН. Сейчас и вы ее увидите, дядюшка. Я вам ее привез. */Делает ход./*

МАРК */вскакивает из-за стола/. Привез? Где же она?*

ТРИСТАН */махает рукой в сторону двери/. Там. /Нетерпеливо./ Ваш ход, дядюшка. /Смотрит на короля./*

МАРК */гневно/. Ты что – идиот? /Сметает рукой фигурки с доски под носом у опешившего у Тристана./ Оставил королевну под дверью, а сам сел играть в шахматы?*

ТРИСТАН */опомнившись/. Простите, дядюшка. Эти шахматы... Я забыл. /Встает./ Сейчас ее приведу.*

Тристан идет за Изольдой. Взволнованный король Марк приводит себя в порядок: поправляет корону, приглаживает одежду. Он нервничает и, чтобы это было не так заметно, забирается на трон. Входят Тристан с Изольдой, следом за ними несмело показывается в дверях Брагиня.

ТРИСТАН. Ваше высочество, позвольте представить вам королевну Изольду.

ИЗОЛЬДА */склонив голову/. Господин король!*

Тристан подводит Изольду к королю. Король Марк неуклюже встает с трона, делает несколько шагов навстречу Изольде, подает ей руку.

МАРК */торжественно/*. Королевна, я рад приветствовать вас в своем замке... */Замечает руку Изольды в своей руке и сбивается./* В вашем замке, королевна... Надеюсь, он станет вашим домом, а не тюрьмой и.. */Замолкает, потрясенный красотой Изольды/*.

Король Марк, как зачарованный, смотрит на Изольду. Пауза затягивается, и никто не знает, что дальше делать.

ТРИСТАН */подсказывает./* И...

МАРК */очнувшись/*... и вы будете счастливы, госпожа Изольда. */Тихо/*. Я, кажется, опять попал в ловушку.

ИЗОЛЬДА */склоняет голову/*. Господин король!

МАРК. Идемте, я покажу вам ваши владения.

Король Марк, почтительно поддерживая ее под руку, выводит Изольду из зала. Вслед за ними выходят Тристан и Брагиня.

БРАГИНЯ */Тристану/*. А он совсем не страшный. Скорее смешной.

ТРИСТАН */недовольно/*. Я мог выиграть, а он смешал фигуры!

БРАГИНЯ. А вы все о шахматах, господин Тристан!

## ЯВЛЕНИЕ ТРЕТЬЕ

Опочивальня королевы. Брагиня готовит Изольду к первой брачной ночи. Изольда – бледная и сосредоточенная на своих мыслях.

БРАГИНЯ. Вот вы и королева, моя госпожа. Теперь вы никому не подвластны, только королю.

ИЗОЛЬДА. Достаточно быть подвластной одному человеку, чтобы чувствовать себя невольницей целого мира.

БРАГИНЯ. Для меня ваши речи, госпожа, слишком сложны, я их не понимаю. Но я знаю, что жизнь проста: сейчас придет ваш муж, вы станете его женой, у вас пойдут дети... Вы будете счастливы, госпожа.

ИЗОЛЬДА. И это – жизнь? И это – счастье?

БРАГИНЯ. Каждая девушка мечтает иметь свой собственный дом, любимого мужа.

ИЗОЛЬДА. А если нелюбимого? Если любишь другого?

БРАГИНЯ. Ох, госпожа Изольда, не о том вы думаете. Вы подумайте лучше, что скажете королю, когда он узнает...

Появляется Тристан с мечом в руке.

ТРИСТАН */в панике/*. Изольда, мы пропали! Он обо всем узнает!

ИЗОЛЬДА. Тристан, любимый мой! */Бросается в объятия Тристана./*

БРАГИНЯ. Господин Тристан, а вы что делаете в опочивальне королевы накануне брачной ночи? Да еще с мечом! Вдруг появится король'

ТРИСТАН. Король пошел отдавать какие-то спешные распоряжения, а меня оставил охранять опочивальню королевы.

БРАГИНЯ. Какой удачный выбор охранника!

ТРИСТАН. Меня это тоже насторожило. Он что-то подозревает, а ночью убедится в обоснованности своих подозрений. Мы пропали, Изольда!

ИЗОЛЬДА */отрывается от Тристана/*. Что ж, такая у нас судьба. Примем смерть достойно.

ТРИСТАН. Но как принять позор? Он – мой король, мой родной дядя!

ИЗОЛЬДА. Я не приму позора, лучше смерть. */Подходит к ложу и вынимает из-под подушки кинжал./*

БРАГИНЯ. О, Боже, вы что с ума сошли? Мечи, кинжалы, зачем столько оружия? Живьем ложитесь в могилу. А из-за кого? Из-за этого старого глупца? */Отбирает у Изольды кинжал./*

ТРИСТАН. Даже глупец знает, как отличить девушку от женщины. А он к тому же мой дядя, значит, не совсем глупец.

БРАГИНЯ. Ваша любовь к своему дяде умиляет, господин Тристан. Особенно в сочетании с любовью к его жене, которую вы лишили девственности.

ТРИСТАН */возмущенно/*. Брагиня, как ты смеешь!

БРАГИНЯ */зло/*. Дайте мне минуту подумать. */Отходит в глубь комнаты/*.

ИЗОЛЬДА. Поцелуй меня на прощание, милый.

Тристан с Изольдой целуются.

БРАГИНЯ. Придумала! Я – девушка!

ТРИСТАН. Понятно, что не юноша.

БРАГИНЯ. Я невинная девушка, девственница!

ТРИСТАН */равнодушно/*. Ну и что?

БРАГИНЯ. Женщину от девушки отличить легко, а Брагиню от Изольды?

ТРИСТАН */сравнив/*. Тоже легко.

БРАГИНЯ */обиженно/*. А если в темноте?

ТРИСТАН */представив/*. В темноте сложнее. Но я все равно ничего не понимаю.

БРАГИНЯ. Не понимаете – и не надо. Оставьте нас, господин Тристан, сейчас придет ваш любимый дядюшка.

ТРИСТАН */прислушивается/*. И правда кто-то идет. */Исчезает за дверью./*

ИЗОЛЬДА. Брагиня, ты не шутишь?

БРАГИНЯ. А что остается делать, госпожа Изольда? Да и потом, он все-таки король, а не бродяга какой.

Изольда подходит к Братине и молча целует ее в лоб. Брагиня обнимает Изольду и шепчет что-то ей на ухо. Изольда улыбается. В дверях появляется голова Тристана.

ТРИСТАН. Король идет! */Исчезает./*

БРАГИНЯ. Ложитесь в постель, госпожа Изольда, и делайте все так, как я вам сказала.

Изольда ложится в постель, Брагиня прячется за ложе. Входит король Марк.

МАРК. Госпожа Изольда одна? */Осматривает опочивальню/.*

ИЗОЛЬДА. Одна. Кому здесь еще быть, господин король?

МАРК. Не называй меня «господин король», зови просто Марком.

ИЗОЛЬДА. Хорошо... Марк.

Король нерешительно идет к ложу. Изольда вскакивает.

ИЗОЛЬДА. Господин король!

МАРК */испуганно/*. Что? */Останавливается./*

ИЗОЛЬДА. Перед тем, как вы исполните свою волю, обещайте исполнить мою.

МАРК. ?..

ИЗОЛЬДА. Есть у нас в Арлендии такой обычай: когда благородный господин ложится в первую ночь с госпожой, то гасит свечи, чтобы девушка не стыдилась.

МАРК. Хороший обычай. */В сторону./* Сам хотел попросить ее об этом. */Возвращается и гасит свечи, в это время Брагиня меняется местами с Изольдой/*. Госпожа Изольда довольна?

БРАГИНЯ */из темноты/*. Иди ко мне, Марк.

#### ЯВЛЕНИЕ ЧЕТВЕРТОЕ

Перед королевской опочивальней стоит на страже Тристан. Он нервничает и время от времени бросает настороженные взгляды на дверь опочивальни.

ТРИСТАН. Какая длинная ночь! Так и буду всю жизнь стоять под дверью опочивальни и охранять ложе короля с королевой. Ложе моей Изольды, которая спит сейчас в объятиях короля Марка. Зачем дядюшка приказал мне стоять здесь всю ночь? Может, догадался? И почему во дворе замка ждут оседланные лошади и вооруженные всадники? */Вынимает меч из ножен./* Эх, разбросал бы я сейчас этих вояк, посадил Изольду на коня и отправился вместе с ней странствовать по свету! Но нельзя: рыцарский кодекс.

Из опочивальни выходит король Марк. Замечает в руке у Тристана меч.

МАРК. Тристан? Что случилось?

ТРИСТАН. А? Да нет, все в порядке, дядюшка. */Прячет меч в ножны./* А как у вас?

МАРК. Ах, привез ты мне не жену, а чистое золото. Буду благодарен тебе за нее до конца своих дней.

ТРИСТАН. Я старался, дядюшка.

МАРК. Знаю, знаю, племянничек. */Похлопывает Тристана по плечу./*

ТРИСТАН. Я могу быть свободен?

МАРК. Пока нет. Придется тебе еще мне послужить. Я должен сейчас ехать в замок барона Бревса.

ТРИСТАН */удивленно/*. Посреди брачной ночи?

МАРК. Да, дело государственной важности. До меня дошли слухи о тайных переговорах Бревса с королем Перемонтом. Хочу застать их врасплох и разоблачить измену.

ТРИСТАН. Что ж, тут нужно действовать без промедления. Едем, дядюшка. */Собирается идти вместе с королем./*

МАРК. А ты куда собрался? Ты останешься здесь, в замке, за хозяина.

ТРИСТАН. Разве я не поеду с вами?



МАРК. Нет. Будешь охранять королеву Изольду. Знаешь сколько сейчас шатается по свету странствующих рыцарей, охочих до чужих жен?

ТРИСТАН */противится судьбе/*. Я бы хотел поехать с вами.

МАРК. Не всегда приходится на этом свете делать то, что хочется. Прощай, племянник!

ТРИСТАН. Когда вернетесь, дядюшка?

МАРК. Завтра вечером.

Король уходит. Тристан наблюдает за ним в окно. Слышится топот копыт.

ТРИСТАН. Уехал. Ни о чем не догадался дядюшка. Оставил вора сторожить мешок с золотом. И кто этот вор? Я, благородный рыцарь Тристан. Эх, Изольда, Изольда... И зачем я тебя полюбил? Разве не было на свете других девушек?... Но ничего не могу с собой поделывать. Не могу жить без Изольды, как и она без меня. */Приоткрывает дверь в опочивальню и шепотом зовет./* Изольда!.. Ты спишь? Спит. Не стану ее будить. Пусть ей будет сюрприз: проснется, а вместо нелюбимого мужа рядом Тристан.

Тристан исчезает в опочивальне Изольды. Слышны осторожные, приглушенные шаги, и перед дверью появляется король Марк с мечом в одной руке и с подсвечником в другой.

МАРК. Вот и все. Ловушка захлопнулась. Ты в моих руках, Тристан. И ни один рыцарь не упрекнет меня в твоей смерти – на моей стороне закон и справедливость. Правда, я сам подтолкнул тебя к измене, но каждый сражается тем оружием, которым владеет. Ты – силой и красотой. Я – умом и хитростью. Вот только Изольда, на чьей она стороне? Ее девственность спутала все мои карты. Невинна – значит невиновна? Но все равно: в выигрыше – я, в проигрыше – Тристан!

Исчезает за дверью опочивальни.

## ЯВЛЕНИЕ ПЯТОЕ

В опочивальню Изольды входит король Марк с мечом в одной руке с подсвечником в другой. Видит на коврике у ложа одежду и меч Тристана. Ставит подсвечник на стол, берет меч Тристана, а одежду заталкивает ногой под кровать.

МАРК /торжественно/. О, Боже! Что я вижу! Мой племянник Тристан, которого я любил как сына, в постели с королевой!

Тристан вскакивает и пытается нащупать меч или хотя бы одежду. Брагиня, увидев над собой короля Марка с двумя поднятыми мечами, кричит и в страхе прячется за Тристана.

ТРИСТАН. Дядюшка! Вы же уехали к барону Бревсу разоблачать измену.

МАРК. Я разоблачил ее в собственной постели! Я сам взрастил величайшего в мире изменника и сейчас собственными руками убью его!

ТРИСТАН */бросает в короля подушку/*. Отдайте меч, дядюшка! Вы не можете убить безоружного человека.

МАРК */отбивается/*. Могу!

ТРИСТАН */бросает в короля вторую подушку/*. Тогда отдайте штаны! Вы не можете убить родного племянника без штанов.

МАРК */отбивается/*. А ты мог без штанов залезть в постель королевы?!  
О, Изольда!

Из соседней комнаты выходит Изольда.

ИЗОЛЬДА. Что здесь происходит, господа?

Удивленные Тристан и король Марк остолбенело смотрят на Изольду потом Тристан поворачивается и приподнимает с постели перепуганную Брагиню.

ТРИСТАН, МАРК */вместе/*. Брагиня?

ИЗОЛЬДА. Ты – с Тристаном?

МАРК. Ничего не понимаю! Тристан – со служанкой Брагиной?

ИЗОЛЬДА */презрительно/*. В постели королевы!

МАРК. Что все это значит, госпожа Изольда? Объясните?

ИЗОЛЬДА. Лучше вы — мне, господин король. Я – свидетель, вы – участник.

МАРК. Откуда мне знать! Я отправился из замка по важным государственным делам, но вернулся ... вернулся, чтобы попрощаться с вами.

ИЗОЛЬДА. А я выходила на балкон посмотреть, куда это вы, оставив меня одну среди ночи, отправились.

МАРК */теряя терпение/*. Так что же здесь произошло, а, Тристан? Что делаешь ты на королевском ложе?

ТРИСТАН. Ищу штаны, дядюшка.

Тристан наконец находит под кроватью одежду и начинает одеваться. Брагиня падает на колени перед королем и королевой.

БРАГИНЯ. О, простите меня! Я одна во всем виновата! Это я заманила господина Тристана в постель! Я влюбилась в него с первого взгляда еще дома, в Арлендии, и потом жила одной мечтой: как исполнить с ним свою волю.

Тристан с нескрываемым изумлением смотрит на Брагиню и слушает, что она говорит.

БРАГИНЯ. Я долго страдала, боролась с греховными чувствами, но однажды не выдержала и во всем призналась господину Тристану. Он, как истинный рыцарь и кавалер, не мог отказать девушке, пусть даже и служанке. Вот почему мы оказались вместе в постели.

МАРК. Но почему вы оказались в королевской постели?

БРАГИНЯ. Простите меня, ваше величество!

МАРК. Ну что ж, история очень забавная...

ИЗОЛЬДА. Грязная!

МАРК. И зная Тристана, скажу: весьма правдоподобная. Такие подвиги ему не впервой.

ИЗОЛЬДА. О, а я и не знала о таких подвигах славного рыцаря Тристана!

ТРИСТАН */глянув на Изольду/*. Госпожа Изольда! */Глянув на короля Марка/* Дядюшка! */Глянув на Брагиню, которая делает ему какие-то знаки./* А! */Махает рукой и отворачивается./*

МАРК. Но на этот раз, племянничек, ты выбрал неудачное место для своих амурных забав. */Торжественно./* Ты опозорил королевское ложе! Поэтому покинь навсегда мой замок и мое королевство.

ТРИСТАН */мрачно/*. Верните меч, дядюшка.

МАРК. Ты и его опозорил. Добудешь себе новый.

Тристан покидает опочивальню.

МАРК */подойдя к Брагине/*. А ты встань, дитя мое, ты не виновата. Не ты первая, не ты последняя.

БРАГИНЯ. Ваше величество! */Целует королю руку, вскакивает с колен и быстренько одевается./*

ИЗОЛЬДА */гневно/*. Господин король, почему вы распоряжаетесь моими служанками? Или вам не хватает власти над баронами и рыцарями, что вы беретесь покровительствовать горничным?

МАРК */удивленно/*. Простите, госпожа Изольда, я думал...

ИЗОЛЬДА. Так вот, позвольте мне думать самой! И самой решать судьбу своих слуг.

МАРК. Ваше право, королева.

ИЗОЛЬДА */Брагине/*. Прочь отсюда, блудница!

БРАГИНЯ. Госпожа Изольда!

ИЗОЛЬДА. Чтобы глаза мои тебя больше не видели!

БРАГИНЯ /с горькой усмешкой/. Благодарю вас, госпожа.

Брагиня кланяется и покидает опочивальню. Изольда падает на ложе и, не таясь, заливается слезами.

МАРК /пораженный/. Что с вами, госпожа Изольда? Что означают ваши слезы? *!/В сторону./* Кажется, я опять проиграл.

## ЗАНАВЕС

### ВЫХОД ПЕРЕД АНТРАКТОМ

На авансцене появляются Франтишек и Комедиантка в костюмах Тристана и Брагини, но с термосом и чашечками для кофе. Садятся на край сцены, наливают кофе из термоса в чашечки, пьют и разговаривают.

КОМЕДИАНТКА. Забыла взять бутерброды.

ФРАНТИШЕК. Жаль. Второе действие будет дольше.

КОМЕДИАНТКА. Зачем оно вообще нужно? Показали бы одноактовую пьесу.

ФРАНТИШЕК. С таким финалом?

КОМЕДИАНТКА. Можно подумать, во втором действии финал будет лучше.

ФРАНТИШЕК. Ты не довольна своей ролью?

КОМЕДИАНТКА. Да нет, роль ничего себе. Почти главная.

ФРАНТИШЕК. Вот видишь!

КОМЕДИАНТКА /подумав/. Пьеса мне не нравится. Разве это комедия?

ФРАНТИШЕК. А что, не смешно?

КОМЕДИАНТКА. Смешно, но тех, над кем смеются, жалко.

ФРАНТИШЕК. Ну, с такой философией жалко всех, кто родился на свет. Но ты — не философ, а актриса, комедиантка.

КОМЕДИАНТКА. Пусть смеются надо мной: я об этом знаю и сама этого хочу. А когда человек не знает, не хочет?

ФРАНТИШЕК. Милая моя, а как в жизни? Разве человек знает: трагедия его жизнь или комедия? Разве он выбирает по законам какого жанра жить? */Почти цитирует/*. При рождении мы оказываемся заброшенными в обстоятельства, которые не выбирали, и живем по сценарию, который не сами писали.

КОМЕДИАНТКА. Зато ты — философ, а не режиссер. Поэтому в твоём спектакле актеры не знают, по законам какого жанра играть. */Поднимается/*. Ладно, надеюсь во втором действии все прояснится.

ФРАНТИШЕК. Я доволен и первым действием, но жду, что второе будет еще смешнее. */Поднимается/*. Впрочем, это зависит только от нас с тобой.

КОМЕДИАНТКА. Разве только от нас? */Покидают сцену/*.

## АНТРАКТ

### ВЫХОД ПОСЛЕ АНТРАКТА

На авансцене появляются Франтишка и Трагик.

ТРАГИК. Госпожа Франтишка, я вас очень прошу: освободите меня от этой роли.

ФРАНТИШКА. Ну подумай, как я могу тебя освободить от роли, когда представление еще не окончено?

ТРАГИК. Давайте его окончим, покуда оно само не завершилось нашим полным провалом.

ФРАНТИШКА. Что с тобой, дружище? Я тебя не узнаю.

ТРАГИК. Я сам себя не узнаю, госпожа Франтишка. Но кто ожидал такого развития действия? Я устал, выдохся и не знаю, что делать дальше, как вести себя на сцене.

ФРАНТИШКА. Не сдаваться! В первом действии мы держались с достоинством в самых нелепых ситуациях.

ТРАГИК. Наше достоинство в таких ситуациях только подчеркивает их нелепость. А мы собирались играть трагедию!

ФРАНТИШКА. В этом тоже своя трагедия! А мы еще можем изменить сюжет, переиначить судьбы героев.

ТРАГИК. От нас ничего не зависит! И от наших героев тоже. Все зависит от ситуаций, в которые они попадают. Мы играем свои роли в чужой, не нами придуманной пьесе.

ФРАНТИШКА. Но стараемся играть их искренне, пытаемся быть свободными в навязанных нам обстоятельствах!

ТРАГИК. А если они опять начнут смеяться? Неужели они не понимают, что смотрят трагедию?

ФРАНТИШКА. Если много смеяться, на глазах выступают слезы. Таким образом также можно добиться трагического эффекта.

Покидают авансцену.

## ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ.

### ЯВЛЕНИЕ ШЕСТОЕ.

Комната для ночлега в придорожном трактире. Открывается дверь, и Брагиня вталкивает в комнату пьяного Тристана. Брагиня одета в мужской костюм и исполняет роль оруженосца при Тристане.

ТРИСТАН /вырывается/. Пусти меня, Брагиня! Не лягу спать, пока не убью негодяя! Где этот козопас из Кесарии, который называет себя рыцарем Блерижем? Я вызвал его па поединок!

БРАГИНЯ. Хватит на сегодня поединков, господин Тристан! Сколько можно? Утром, не успели вы подняться с постели – поединок с рыцарем Дондиэлем, которого сразу же в постель и уложили. После обеда у графа Сагранара – поединок с этим же Сагранаром, и, о Боже, ужин несчастному графу уже не понадобился.

ТРИСТАН. Но этот негодяй Блериж меня оскорбил! Весь вечер пили вместе, и вдруг он начинает заглядываться на мою девушку!

БРАГИНЯ. Но когда вы садились пить, она была его девушкой.

ТРИСТАН. Ну и что? Она меня полюбила. Кстати, Брагиия, ты не знаешь, куда она пошла?

БРАГИНЯ. Она поднялась в комнату к Блерижу после того, как вы сломали скамью.

ТРИСТАН. Сломал скамью? Ничего не понимаю. Ей что, не на чем было сидеть?

БРАГИНЯ. Да нет, скамью вы сломали на голове у Блерижа, и девушка вынуждена была проводить его в комнату, чтобы оказать помощь.

ТРИСТАН. Жаль. У нее были такие влюбленные глаза. И очаровательная улыбка.

БРАГИНЯ. Как вы можете, господин Тристан? Днем еще плакали, что жить не можете без госпожи Изольды, а вечером соблазняетесь улыбкой трактирной шлюхи! Странно вы себя ведете для несчастного влюбленного. Бесконечные драки, реки вина, рой девиц вокруг. Бедная госпожа Изольда, знала бы она, кого полюбила!

ТРИСТАН */угрожающе/*. Замолчи! */Хватает Брагиню и сжимает ее за плечи./*

БРАГИНЯ. Ай!.. Пустите, господин Тристан, мне больно!

ТРИСТАН */отпускает Брагиню/*. А мне, думаешь, не больно?



Тристан подходит к кровати, вынимает из-под подушки миниатюрный портрет Изольды. Ставит портрет на стол, садится на постель и начинает «исповедоваться».

ТРИСТАН. Милая Изольда, не слушай эту простушку. Она не понимает, какая мука – любить тебя и не иметь возможности обладать тобою. */Ударяет кулаком по столу./* Любить – и не видеть, любить – и не обнимать, любить – и не иметь на это права! */Опять ударяет кулаком по столу, от чего стол даже подпрыгивает./* О, Изольда, суждено ли нам вновь встретиться в этой жизни? */Обхватив голову руками, наклоняется над столом и плачет./*

Брагиня подходит к Тристану и садится рядом с ним на кровать. Успокаивает его, гладит по голове, как ребенка.

БРАГИНЯ. Ну, успокойтесь, господин Тристан! Не надо ломать стол, не надо плакать. Лучше ложитесь спать. Отдохните, а завтра утром вызовите на поединок какого-нибудь рыцаря.

ТРИСТАН. Не поможет, Брагиня. Когда-то поединки успокаивали, а теперь – нет.

БРАГИНЯ. Тогда подумайте о всех тех барышнях, которые ждут вас в каждом трактире: о влюбленных глазах, чарующих улыбках.

ТРИСТАН. И барышни не помогут. С каждой из них я стараюсь забыть Изольду, но не получается. Я обнимаю очередную красотку и представляю, что обнимаю Изольду, а просыпаюсь обманутым и еще более одиноким. Пустая же постель наводит на меня ужас. */Всхлипывает./* Ты останешься со мной, Брагиня?

БРАГИНЯ */целует Тристана в щеку/*. Разве я когда-нибудь оставляла вас в одиночестве, мой господин? Только не просыпайтесь обманутым, я – служанка Брагиня, а не королева Изольда. И не забудьте, куда мы завтра отправляемся. */Укладывает Тристана в постель./*

ТРИСТАН. А куда мы завтра отправляемся?

БРАГИНЯ. К королю Артиушу на турнир рыцарей Круглого Стола. Там вас уже ждет дюжина обиженных рыцарей и две дюжины тех, кого вы еще не успели обидеть.

ТРИСТАН. О, разве можно забыть о величайшем рыцарском турнире на свете? Там я наконец встречу с Анцелотом Озерным и увижу королеву Женибру. Нужно выспаться и набраться сил. */Мгновенно засыпает./*

БРАГИНЯ */раздеваясь/*. Какой смысл не пускать к Тристану развратных девиц, если потом приходится ложиться к нему в постель самой? */Томно потягивается/*. Видела бы нас сейчас королева Изольда. */Рассудительно./* Впрочем, в комнате только одна кровать, не ложиться же мне на пол. */Оглядывается и видит, что Тристан уже спит./* Гляньте на него – он уже спит, как ребенок. А говорил, что не может один уснуть, что сходит с ума в пустой постели. */Берет гребень и расчесывает перед зеркалом волосы./* Но самое смешное, что я ему верю. Верю, что он искренен и когда плачет, и когда пьет вино, и когда развратничает. Я даже немножко люблю его. Но по-своему, не так, как Изольда. Изольда любит того Тристана, которого себе выдумала. А я люблю его настоящего, земного. Но кто бы знал, как я от него устала! Как я хочу назад во дворец!

Открывается дверь и в комнату без стука входит закутанный в плащ Незнакомец.

НЕЗНАКОМЕЦ. Я знаю.

БРАГИНЯ */испуганно/*. Ой! Кто ты? Тристан!

НЕЗНАКОМЕЦ. Тихо! Не буди его! Я от королевы Изольды!

БРАГИНЯ. От королевы Изольды? Мне кажется, ты больше похож на наемного убийцу, чем на королевского посланника. */Одеваясь, незаметно берет со стола кинжал и прячет за спину./*

НЕЗНАКОМЕЦ. А мне кажется, ты больше похожа на любовницу Тристана, чем на его оруженосца, Брагиня.

БРАГИНЯ. Я вижу, ты меня хорошо знаешь. А я тебя – нет. */Бросается к Незнакомцу и приставляет ему кинжал к груди/*. А ну говори: кто ты и чего тебе надо? Иначе я убью тебя.

НЕЗНАКОМЕЦ. Ты действительно хочешь знать: кто я? Но тогда тебе тяжело будет убить меня. */Откидывает капюшон/*

БРАГИНЯ. Король Марк! Ваше величество! */Опускает кинжал, но через минуту вновь нерешительно поднимает его, правда, держа на расстояние от короля/*

МАРК. Опустит кинжал, Брагиня, ты верно служишь своему господину. Но его жизни ничего не угрожает. Если бы я хотел убить Тристана – вряд ли бы пришел сюда сам.

Брагиня, подумав, кладет кинжал на стол, потом приседает перед королем на одно колено и с почтением склоняет голову.

БРАГИНЯ. Простите, ваше величество.

МАРК. Я прощу тебя, если ты повинись и во всем признаешься.

ВПАТНШ */испуганно/*. В чем признаюсь, ваше величество?

МАРК */важно/*. В том, что я уже сам знаю.

БРАГИНЯ */закрывает лицо руками/*. Мне стыдно, ваше величество!  
Откуда вы узнали?

МАРК. Приезжала мать Изольды, королева Арлендии и рассказала мне о фляжке с волшебным напитком. Подробности я хотел бы узнать от тебя.

БРАГИНЯ */с облегчением вздохнув, открывает лицо/*. А я боялась ... */В сторону/*. Я чуть не призналась, что была с ним в постели.

МАРК */подозрительно/*. Чего ты боялась?

БРАГИНЯ */повеселев/*. Я боялась, что вы никогда не простите мне ту проклятую, роковую фляжку. */Скороговоркой/*. Значит так: дала мне королева Арлендии фляжку с любовным зельем: для вас и для госпожи Изольды. И я

ее старательно ото всех прятала, до последнего дня. А в последний день, перед самым прибытием в Корноваль, не усмотрела, и Тристан с Изольдой тот любовный напиток вместо вина выпили. С той фляжки все беды и начались.

МАРК. Так я и думал. Одно мне непонятно... Как после всего этого Изольда сохранила невинность? В первую ночь королева принимала меня девственницей.

БРАГИНН. Так я после того, как увидела в руках госпожи Изольды эту проклятую фляжку, ни на минуту не оставляла госпожу наедине с Тристаном.

МАРК. Хорошо, я прощаю тебя и, возможно, разрешу вернуться во дворец, если ты исправишь свою ошибку.

БРАГИНЯ. А как ее можно исправить?

МАРК. Слушай меня внимательно. */Распахивает плащ и снимает о пояса фляжку./* Эту фляжку...

БРАГИНЯ. Ха, знакомая фляжечка!.. */Встретив гневный взгляд короля Марка./* Простите, ваше величество.

МАРК. Эту фляжку дала мне королева Арлендии и сказала, что если Тристан и Изольда выпьют из нее, они перестанут любить друг друга. Сложность в том, что они должны выпить из фляжки одновременно, не зная, что пьют.

БРАГИНЯ. А кто будет знать, что они пьют?

МАРК. Ты.

БРАГИНЯ */испуганно/*. Я?

МАРК. Ты нальешь напиток в кубки и дашь им выпить.

БРАГИНЯ. А потом?

МАРК. Потом Тристан с легким сердцем отправится странствовать по свету, мы с Изольдой будем в согласии править королевством, а ты сможешь выбрать: или странствовать с Тристаном, или остаться с нами во дворце.

БРАГИНЯ. Только не странствовать! Пожалейте несчастную девушку, ваше величество! У меня бока болят от ночлегов в лесу, на голой земле, а в белье, простите, завелись вши. Я не хочу обедать в грязных трактирах и мыться в холодной речке. А еще эта ужасная мужская одежда и ежедневные скачки верхом!

МАРК. Хорошо, останешься с нами во дворце.

БРАГИНЯ */кланяется/*. Благодарю, ваше величество! А как Тристан встретится с Изольдой?

МАРК. Приедете завтра во дворец. Королева больна, в последние дни редко встает с постели. Тристан переоденется в лекаря, ты будешь его учеником. Меня во дворце не будет.

БРАГИНЯ. Тяжело будет уговорить Тристана переодеться в одежды лекаря и отправиться во дворец без меча. Он с ним даже спит, что приносит неосторожным девицам определенные неприятности.

МАРК. Вот письмо Тристану от Изольды. */Вынимает из кармана письмо./* В нем она просит своего любимого проведать ее, тяжело больную, переодевшись в лекаря. */Отдает письмо Брагине./*

БРАГИНЯ. Письмо действительно писала госпожа Изольда?

МАРК. Да, в глубокой тайне. Даже я о нем ничего не знаю.

БРАГИНЯ */недоверчиво/*. А кто вызвался доставить письмо Тристану?

МАРК. Один надежный человек, по имени Аудрет, которому она не приставляла к груди кинжал, не требовала показать лицо. */Набрасывает на голову капюшон и идет к двери./* До встречи во дворце.

БРАГИНЯ. Вы же сказали, что вас там не будет, господин король!

МАРК */в дверях/*. Ах да, правда!

БРАГИНЯ */вслед/*. А фляжку, ваше величество, вы забыли отдать мне фляжку с волшебным напитком.

МАРК */обернувшись/*. Я не забыл. Я отдам ее тебе во дворце. */Выходит./*

БРАГИНЯ */зло/*. В котором тебя не будет... Что б ты сдох, ваше величество. */Стоит в раздумьи посреди комнаты с письмом в руках./* Что же мне делать? Кому служить? Королю? Королеве? Тристану? Или... самой себе? */Подходит к кровати и трясет Тристана./* Господин Тристан, проснитесь!

Тристан вскакивает и хватается за меч.

ТРИСТАН. Что случилось? */Пытается открыть глаза/*. Уже утро?

БРАГИНЯ. Мы не можем ждать утра. Госпожа Изольда зовет вас к себе.

ТРИСТАН. Во дворец короля Марка? Ничего не понимаю.

БРАГИНЯ. Вот письмо, господин Тристан, прочтите – и все поймете. Только быстрее.

Брагиня подает Тристану письмо. Пока Тристан читает, Брагиня одевает его.

ТРИСТАН */вслух/*. «... как рыба без воды жить не может, так и я без тебя не могу жить». Бедная Изольда! Она умирает, потому что не может жить без меня, любимая моя! */Целует письмо./* Но что за идиотская выдумка с переодеванием в лекаря?

БРАГИНЯ. А как иначе мы проберемся в замок и попадем во дворец? «Добрый день, дядюшка, это я, ваш племянник Тристан, приехал проведать свою больную тетушку», – скажите вы королю. Да?

ТРИСТАН */важно/*. Переодевание в одежды лекаря умаляет рыцарское достоинство. Ты, как оруженосец величайшего рыцаря в мире, должна это знать.

БРАГИНЯ */зло/*. А переодевание наложницы в одежду оруженосца не умаляет достоинства величайшего в мире рыцаря?

ТРИСТАН. Нет, ибо переодеваешься ты, а не я. Кроме того, я слышал от Изольды балладу о каком-то странствующем рыцаре, у которого оруженосцем была девушка. Поэт этим восхищался.

БРАГИНЯ. А я слыхала от госпожи Изольды балладу о странствующем рыцаре, который переделся в лохмотья нищего, чтобы только увидеть свою любимую. Согласитесь, выбрав для вас платье лекаря, а не лохмотья нищего, госпожа Изольда проявила хороший вкус.

ТРИСТАН. Гм, может ты и права. А меч? Лекари не носят мечи.

БРАГИНЯ. Вы не на войну едете, а к любимой, господин Тристан.

ТРИСТАН. А король Марк? Правда, Изольда пишет, что его не будет завтра во дворце, н о . . .

БРАГИНЯ. Вы не верите госпоже Изольде?

ТРИСТАН. Я не верю королю Марку.

БРАГИНЯ. А мне вы верите, господин Тристан?

ТРИСТАН. Как самому себе, Брагинюшка. */Обнимает Брагиню/.*

БРАГИНЯ. Тогда – во дворец. По дороге заедем в город, раздобудем наряд лекаря и фальшивую бороду.

ТРИСТАН. А борода зачем?

БРАГИНЯ. Что за лекарь без бороды? Карнавал так карнавал!

Выходят из комнаты.

## ЯВЛЕНИЕ СЕДЬМОЕ

Опочивальня королевы Изольды. Изольда сидит на постели и читает вслух какую-то рукопись. Незаметно в опочивальню входит король Марк. Он встает так, чтобы Изольда его не видела и слушает.

ИЗОЛЬДА */читает/*. «И назавтра Тристан вооружился и поехал за рыцарем Блерижем, и догнал его в поле, и крикнул: "Рыцарь, берегись меня!" Блериж обернулся и взял щит и копье, и оба они были силы великой. Бросились они друг на друга и ударились так сильно, что древки копий сломались, и оба они с конями упали на землю. И сразу вскочили и начали

гоняться по полю, как львы, наскაკивая друг на друга, как рыцари, которым нет равных на свете. Прибывал Блериж Тристана, и тот отбивался мечом и щитом, и падал на колени под сильными ударами Блерижа, а когда Тристан прибывал Блерижа, тот отбивался мечом и щитом, и падал на колени под сильными ударами Тристана. И под конец битвы Тристан откинул щит, взял меч в обе руки и, не уклоняясь от ударов, приступил к Блерижу и ударил его мощным ударом по шлему. И Блериж упал на землю, и лежал долгое время, не зная, день стоит или ночь. Тогда Тристан сжалился и сказал побежденному рыцарю Блерижу: дарю тебе жизнь, чтобы ты ездил по свету и славил повсюду королеву Изольду, мою возлюбленную госпожу. */Сворачивает рукопись/*. Как быстро разносится по свету слава о подвигах Тристана.

МАРК. И о его возлюбленной госпоже, королеве Изольде. */Подходит к кровати./*

ИЗОЛЬДА. Господин король! */Поднимается с постели, чтобы поприветствовать короля./* Я не слышала, как вы вошли.

МАРК */забирает у Изольды рукопись/*. Раньше вы хоть отрицали свою вину, добросовестно лгали. Теперь равнодушно признаетесь во всем.

ИЗОЛЬДА. Я устала обманывать. И я . . . скоро умру.

МАРК */кричит/*. Почему вы, почему не он? */Опомнившись./* Простите, королева, я вас утомил. */Помогает Изольде лечь в постель и возвращает ей рукопись./* Я совсем забыл, что вы больны. Кстати, сегодня во дворце появился какой-то новый лекарь, клянется, что может вас вылечить. */Всматривается в лицо Изольды./*

ИЗОЛЬДА */побледнев/*. Вы видели его, господин король?

МАРК. Нет. С ним разговаривал наш придворный лекарь. Я встречаюсь с ним после того, как он вас вылечит. */Выходит из опочивальни./*

ИЗОЛЬДА */взволнованно/*. Тристан! Это должен быть Тристан! */Берется приводить себя в порядок./*



В опочивальню заглядывает Незнакомец в плаще, с накинутым на голову капюшоном.

НЕЗНАКОМЕЦ. Ваше величество, он пришел.

ИЗОЛЬДА. Ах, Аудрет, не знаю, как благодарить тебя! Зови его, зови скорее!

Незнакомец кланяется и исчезает за дверью. Через минуту в опочивальню входит Тристан, переодетый в лекаря, вслед за ним – Брагиня, переодетая в ученика лекаря, за ними – Незнакомец. Тристан бросается к Изольде, Брагиня и Незнакомец остаются у двери.

ТРИСТАН. Изольда!

ИЗОЛЬДА. Тристан! */Всматривается./* Неужели это ты?

ТРИСТАН. Я, я, Изольда!

Тристан с Изольдой обнимаются. Незнакомец распахивает плащ, снимает с пояса фляжку и отдает Брагине.

НЕЗНАКОМЕЦ. Держи и поскорее дай им выпить. Я не могу видеть, как они обнимаются.

БРАГИНЯ */шепотом/*. Вы обещали, что вас не будет во дворце, ваше величество!

НЕЗНАКОМЕЦ. Меня нет. Есть Аудрет, слуга королевы. Ну, когда они уже перестанут обниматься! Я не выдержу!

БРАГИНЯ */испуганно/*. Вы дали слово, ваше величество!

НЕЗНАКОМЕЦ. Жаль, что в этой фляжке не яд.

БРАГИНЯ. Вы уверены в этом, ваше величество?

НЕЗНАКОМЕЦ. А ты проверь.

ИЗОЛЬДА */отстранившись от Тристана/*. Эта рыжая борода... мешает целоваться. */Смеется по-детски./*

ТРИСТАН */сконфуженно/*. Сейчас я сниму ее. */Оглядывается./* Твоему слуге можно доверять?

ИЗОЛЬДА. Да, это Аудрет. */Смотрит на Брагиню./* А твой слуга? Его лицо показалось мне знакомым.

ТРИСТАН */сняв бороду/*. А это... */Глянув на Брагиню./* Это тоже верный человек. Да что мы все о слугах, Изольда? */Слугам./* Идите прочь!

ИЗОЛЬДА */слугам./* Оставьте нас.

ТРИСТАН. Любимая моя! */Целует Изольду./*

ИЗОЛЬДА. Милый мой!

Тристан и Изольда обнимаются и целуются, не замечая больше Брагиню и Незнакомца.

НЕЗНАКОМЕЦ. Оставить их одних? Никогда! */Брагине./* Сделай что-нибудь!

БРАГИНЯ. Что я могу сделать? Если я сейчас помешаю Тристану, он меня убьет.

НЕЗНАКОМЕЦ. А если не помешаешь, я убью вас обоих! */Сбрасывает с себя плащ и превращается в короля Марка./*

БРАГИНЯ. О, Боже! */Быстро подбирает плащ и набрасывает его на короля Марка./* Придумала, ваше величество!

Брагиня выталкивает Незнакомца за дверь и исчезает вслед за ним, но через минуту возвращается.

БРАГИНЯ. Господин Тристан! Господин Тристан!

Тристан отрывается от Изольды и бросает гневный взгляд на Брагиню.

ТРИСТАН. Ты еще здесь?!

БРАГИНЯ. Сюда идет король Марк!

ТРИСТАН. Он во дворце?

ИЗОЛЬДА. Спасайся, Тристан!

ТРИСТАН. Где мой меч?! */Напрасно ищет меч./*

БРАГИНЯ. Где ваша борода? Вы забыли, что вы – лекарь? Успокойтесь, и беритесь за дело. Я подготовлю лекарство.

Брагиня вынимает из сундучка фляжку, два кубка и разливает напиток из фляжки по кубкам. Тристан вновь цепляет на себя бороду. Изольда садится на постель и с тревогой смотрит на дверь. Дверь открывается и входит король Марк.

МАРК. Ну, как успехи?

ТРИСТАН */поклонившись/*. Причины болезни я выяснил, ваше величество, сейчас дам госпоже королеве принять лекарство.

МАРК. Не забудь, костоправ, сначала принять их сам. Такой обычай при королевском дворе.

БРАГИНЯ. Мой хозяин знает этот обычай, ваше величество. */Подносит кубки Тристану и Изольде./* Прошу, госпожа королева.

ТРИСТАН. Выпейте вслед за мной это лекарство, госпожа королева, и вам станет лучше.

ИЗОЛЬДА. К сожалению, я не верю в лекарства.

Тристан и Изольда берут кубки. Тристан одним глотком опустошает свой, Изольда маленькими глотками пьет из своего. Король Марк и Брагиня с волнением наблюдают за ними.

МАРК */шепотом/*. Свершилось!

Выпив напиток, Тристан с недоумением заглядывает в пустой кубок, потом смотрит на Изольду, на Брагиню и, наконец, на короля Марка. На лице Тристана появляется счастливая детская улыбка.

ТРИСТАН */радостно/*. Дядюшка Марк! */Падает замертво/*.

ИЗОЛЬДА */испуганно/*. Тристан!!!

БРАГИНЯ */истерично/*. Убийца! Ты отравил его!

Брагиня набрасывается на короля Марка и, выхватив у него из-за пояса кинжал, заносит над его головой. Король Марк отбирает у Брагини кинжал и

отталкивает ее от себя. Брагиня падает на пол рядом с Тристаном, при этом с головы Брагини слетает колпак, освобождая копну волос.

МАРК. Ты сама отравила его, ведьма!

ИЗОЛЬДА */узнав Брагиню/*. Брагиня. */Замертво падает на постель./*

МАРК *(с ужасом)*. Нет, этого не может быть! Изольда!

Выпустив из рук кинжал, король Марк бросается к Изольде и пытается привести ее в чувство. Брагиня плачет над Тристаном.

МАРК. Это не я, Изольда! Вернись ко мне, это не я! */Плачет./* Что я натворил?

БРАГИНЯ. Ты отравил их обоих, безумец!

МАРК. Нет, это не я. Я только отдал тебе фляжку. Это ты, мерзавка, отравила королеву!

БРАГИНЯ. Безумец! Чудовище!

Брагиня в истерике трясет Тристаном. Неожиданно Тристан издает недовольный стон и открывает глаза.

ТРИСТАН. Брагиня, перестань меня трясти!

БРАГИНЯ *(не верит своим глазам)*. Он жив!

МАРК. Жив?

Тристан приподнимается и оглядывается, силясь понять, что вокруг него происходит. Брагиня обнимает и целует Тристана.

БРАГИНЯ. Господин Тристан! Милый Тристан! Ты жив!

ТРИСТАН. А что случилось? Был поединок? Я ранен? Ничего не помню. */Ощупывает себя и находит бороду./* А это что за такое? */Снимает бороду и рассматривает ее./*

МАРК. Но если он жив, почему отравилась Изольда?

Брагиня, быстрая как ртуть, подбегает к ложу Изольды и наклоняется над ней. Дотрагивается до виска и убеждается, что Изольда жива.

БРАГИНЯ. А кто вам сказал, ваше величество, что королева отравилась? Она просто лишилась чувств.

МАРК. Лишилась чувств? Значит, моя Изольда жива? */Обнимает потерявшую сознание Изольду./* Моя королева!

ТРИСТАН. Что, наконец, произошло? */Королю Марку./* Почему вы назвали эту женщину королевой, дядюшка? Вы что, женились? */Зевает./*

МАРК */Тристану/*. Ты не знаешь, кто эта женщина? */Брагине/*. Он ее не помнит. Он забыл ее.

БРАГИНЯ. Напиток подействовал! Тристан и Изольда больше не любят друг друга.

МАРК. Я не хочу, чтобы они вновь познакомились. Сейчас же убирайтесь из дворца, и чтоб глаза мои вас не видели!

БРАГИНЯ */возмущенно/*. Вы же обещали оставить меня во дворце, ваше величество!

МАРК. После того, как ты совершила покушение на жизнь короля, тебя теперь ожидает смертная казнь. Стража!

БРАГИНЯ. Не надо, ваше величество. Я уже ощутила в себе жажду странствий. Мы с Тристаном отправляемся к королю Артиушу на величайший рыцарский турнир в мире.

ТРИСТАН */недовольно/*. О чем вы шепчетесь? И почему смотрите на меня, как на сумасшедшего?

БРАГИНЯ. Господин Тристан, я вам все объясню. После того, как рыцарь Блериж разломал на вашей голове скамью, с вашей памятью...

ТРИСТАН */вскакивает на ноги/*. Что? Где этот хам?

БРАГИНЯ. Он ждет вас на турнире рыцарей Круглого Стола. Турнир начинается завтра, нужно спешить.

ТРИСТАН. О, я встречу с Анцелотом Озерным и наконец увижу королеву Женибру. */Королю Марку./* А вы меня отпустите, дядюшка?

МАРК. С радостью, племянничек! */Похлопывает Тристана по плечу./* Иначе королева Женибра меня не простит.

ТРИСТАН */растерянно/*. Вот только где мой меч и доспехи?

БРАГИНЯ. Ваш меч, доспехи и одежду, господин Тристан, забрал рыцарь Блериж в качестве трофея!

ТРИСТАН. Какой позор! */Хватается за голову./* Что же мне делать?

БРАГИНЯ. Да, вот, ваш дядюшка обещал подарить вам новое оружие и доспехи. Правда, ваше величество?

МАРК */гневно/*. Что? */Покорившись./* Ах да, правда. Скажите моему королевскому оружейнику, что я приказал выдать своему племяннику Тристану оружие и доспехи для участия в турнире рыцарей Круглого Стола.

ТРИСТАН */призательно/*. Благодарю вас, дядюшка!

МАРК. Прощай, племянничек!

Тристан и Брагиня направляются к двери и здесь их догоняют слова Изольды.

ИЗОЛЬДА. Тристан, не оставляй меня!

Король Марк и Брагиня поворачиваются и остолбенело смотрят на Изольду. Тристан оборачивается, но не понимает, чего от него хотят. Изольда сидит на постели и протягивает руки к Тристану.

ИЗОЛЬДА. Тристан, милый, возьми меня с собой!

ТРИСТАН */Брагине/*. Я не понимаю. Чего хочет эта женщина?

БРАГИНЯ. Она бредит. */Шепотом./* Бежим, господин Тристан.

Брагиня выталкивает Тристана из комнаты.

ИЗОЛЬДА */в отчаянии/*. Тристан!

МАРК */взбешенный/*. Она не забыла его. Она любит его по-прежнему, меня обманули! Стража, задержать их! */Выбегает из комнаты./*

ИЗОЛЬДА */плачет/*. Тристан, вернись. Я умру без тебя, Тристан...

## ЯВЛЕНИЕ ВОСЬМОЕ

Ночью в саду перед дворцом короля Марка. Из-за деревьев появляются Тристан и Брагиня.

БРАГИНЯ. Кажется, в саду никого. Можно перевести дух.

ТРИСТАН. Они ждут нас у замковых ворот. Может, ты объяснишь, наконец, почему дядя хочет убить меня?

БРАГИНЯ. Это слишком длинная история, господин, чтобы ее сейчас рассказывать. Давайте лучше думать, как нам выбраться отсюда.

ТРИСТАН. Выход только один – пробиваться через замковые ворота. Но сначала нужно раздобыть оружие у какого-нибудь зазевавшегося стражника. Жди меня здесь. */Исчезает/*.

БРАГИНЯ. Как я могла поверить королю Марку!

Брагиня не замечает, как сзади подкрадывается к ней Изольда в длинном дорожном плаще. Изольда хватает Брагиню за волосы и приставляет к горлу кинжал.

БРАГИНЯ. Ай!

ИЗОЛЬДА. Тихо! Я пока не собираюсь тебя убивать. Где Тристан?

БРАГИНЯ. Не знаю. Ой! Он должен вернуться сюда.

ИЗОЛЬДА. Вот ты и предала своего господина, Брагиня! А я лучше согласилась бы умереть.

Изольда опускает кинжал и отталкивает от себя Брагиню.

БРАГИНЯ */обернувшись /*. Госпожа Изольда!

ИЗОЛЬДА. Так ты теперь оруженосец Тристана? Странствия, турниры, ночлеги в трактирах и под голым небом! Зато под боком у Тристана!

БРАГИНЯ. Не я выбирала свою судьбу, госпожа. Вы сами выгнали меня прочь, после того, как я заменила вас на брачном ложе.

ИЗОЛЬДА. О, ты с радостью ложишься вместо меня в постель! И к королю Марку, и к Тристану! Шлюха!

БРАГИНЯ. Я не заслужила таких слов, госпожа. */Плачет./*

ИЗОЛЬДА. На этом свете лучше родиться служанкой, чем королевой. Тогда ты можешь скакать верхом рядом со своим любимым, подносить ему яства и вино, стеречь его сон. Тогда тебе не нужно сидеть на троне рядом с нелюбимым мужем и заботиться о чести рода, а ночью кусать себе локти от отчаяния и одиночества... Ладно, не плачь. */Оглядывается./* Где же Тристан?

БРАГИНЯ. Госпожа. Изольда, вам не нужно встречаться с Тристаном.

ИЗОЛЬДА. Что? */Гневно./* Да кто ты такая, чтобы...

БРАГИНЯ */упрямо/*. Вам не нужно встречаться с Тристаном, госпожа. Он вас не любит.

ИЗОЛЬДА */опустив плечи/*. Кого же он любит? Тебя?

БРАГИНЯ. Что вы, госпожа Изольда! Меня он не любит. Кроме вас он вообще никогда никого не любил. Но теперь он и вас не любит, потому что...

ИЗОЛЬДА */прерывает/*. Довольно! Для меня достаточно того, что я люблю Тристана.

БРАГИНЯ. А как давно вы его любите, госпожа Изольда?

ИЗОЛЬДА. Тебе не кажется, Брагиня, что этот вопрос – не из тех, которые служанки задают королевам?

БРАГИНЯ */упрямо/*. Когда вы полюбили господина Тристана, ваше величество?

ИЗОЛЬДА. Я полюбила Тристана с того мгновения, как впервые его увидела при дворе моего отца, короля Арлендии.

БРАГИНЯ. Так я и думала! Вот чего не учел король Марк!



ИЗОЛЬДА */не понимая Брагиню/*. Где же Тристан? */Оглядывается по сторонам/*.

БРАГИНЯ. Простите меня, госпожа. Там, на корабле, когда мы плыли из Арлендии в Корноваль, вы с господином Тристаном случайно выпили любовный напиток, который предназначался для вас, госпожа, с королем Марком.

ИЗОЛЬДА. Выпили любовный напиток? Откуда он взялся?

БРАГИНЯ. Его дала мне ваша матушка, королева Арлендии, заботясь о вашем счастье.

ИЗОЛЬДА. Моя заботливая мама... Что она подумала, когда, приехав в Корноваль, увидела свою дочь больной и несчастной?

БРАГИНЯ. Она решила, что нужно вас спасти, госпожа Изольда, и дала еще один волшебный напиток, на этот раз – отворотное зелье. Король вынудил меня дать вам с Тристаном это лекарство.

ИЗОЛЬДА. Что за чушь! Разве от любви можно вылечить?

БРАГИНЯ */уверенно/*. Можно. Господин Тристан вылечился. Он даже имени вашего не помнит.

ИЗОЛЬДА. Значит, он меня никогда по-настоящему не любил. Как просто: выпил кубок – полюбил, выпил другой – забыл.

Пошатнувшись, Изольда едва не падает. Брагиня успевает подхватить ее под руку.

БРАГИНЯ. Ваше величество!

Появляется Тристан с мечом в руке.

ТРИСТАН */радостно/* Вот, раздобыл меч!

ИЗОЛЬДА. Тристан...

ТРИСТАН */Брагине/*. Кто это? */Вглядывается/*. Кажется, эта та дама, которую мы видели сегодня в королевской опочивальне.

БРАГИНЯ. Это королева.

ТРИСТАН */равнодушно/*. А... Она тоже желает нашей смерти?

Изольда приходит в себя и, собрав все свои силы, освобождается от поддержки Брагини.

ИЗОЛЬДА. Вы не помните меня, рыцарь Тристан?

ТРИСТАН. Простите, ваше величество.

ИЗОЛЬДА. Впрочем, это теперь не имеет значения. Вы знаете, что мой муж, король Марк, очень на вас разгневался?

ТРИСТАН. Знаю, ваше величество, хотя о причинах его гнева не догадываюсь,

ИЗОЛЬДА. Ваша жизнь в опасности. Что вы думаете предпринять?

ТРИСТАН. Думаю пробиваться с боем через ворота замка. Шансов мало, но другого выхода нет.

ИЗОЛЬДА. Неправда. Есть еще потайной выход в западной стене.

ТРИСТАН. Ха, если бы у меня был ключ от потайной двери!

ИЗОЛЬДА. Он у вас есть.

Изольда распахивает плащ, снимает с пояса ключ и отдает Тристану.

БРАГИНЯ. Мы спасены!

ТРИСТАН */удивленно/*. Благодарю вас, ваше величество, но я не понимаю...

ИЗОЛЬДА. Рыцарь Тристан, я не желаю, чтобы мой муж был виновен в вашей смерти. Поэтому даю вам этот ключ и возможность спастись. И еще. Ваш оруженосец предусмотрительно сменил одежду. Думаю, чтобы не

пролилась лишняя кровь, стоит переодеться и вам. Сбросьте свой лекарский наряд и возьмите мой плащ. */Снимает и подает Тристану свой плащ./*

ТРИСТАН. Ваше величество, я не смею. */Решительно./* Я не могу, ваше величество.

ИЗОЛЬДА. Это не просьба, это приказ королевы.

Тристан принимает плащ и, став на одно колено, с почтением целует Изольде руку. Сбрасывает с себя накидку лекаря, колпак. Брагиня хочет подобрать одежду, но Изольда не позволяет сделать это.

ИЗОЛЬДА */Брагине/*. Оставь. А теперь – прощайте. Навсегда, рыцарь Тристан.

ТРИСТАН. Ваше величество! Моя королева! Госпожа ... простите, я не знаю вашего имени...

ИЗОЛЬДА */отшатнувшись, словно получив пощечину/*. Счастливого пути ... пока я не передумала, рыцарь ... Тристан.

Тристан кланяется и уходит. Брагиня тоже кланяется и поворачивается идти вслед за ним..

ИЗОЛЬДА. Брагиня!

Брагиня оборачивается.

ИЗОЛЬДА. Признайся, когда ты давала нам с Тристаном пить лекарство от любви, не думала ли ты в первую очередь о себе?

БРАГИНЯ */не смотрит на Изольду/*. Госпожа Изольда, не доверяйте своему слуге Аудрету. */Догоняет Тристана./*

ИЗОЛЬДА. Ах, какой совет! К сожалению, слишком поздно. */Одевает на себя наряд лекаря /*. Ну как, похожа я на лекаря? */Смеется истерическим*

*смехом./ А на Тристана? /Голосом Тристана./* Изольда, милая, где ты? Вернись, Изольда, я жить без тебя не могу. Это я, твой любимый Тристан!..

Из-за дерева выскальзывает черная фигура и, подкравшись сзади, вонзает в Изольду кинжал. Изольда падает на землю с кинжалом в спине, освобождая копну волос.

МАРК */торжественно/*. Наконец то я убил тебя, Тристан! Свершилась воля небес! */Склоняется над Изольдой/*. О, Боже, что это? */Вынимает кинжал и переворачивают Изольду на спину/* Не может быть! Изольда! */Плачет, склонившись над Изольдой/* Моя королева... Моя богиня... Это не я убил тебя... Это он, фигляр. Тристан опять провел меня... ценой твоей жизни, Изольда.

## ЗАНАВЕС

## ЭПИЛОГ

Солнечным утром в дубовой роще. На лесной дорожке появляются два всадника на горячих, взмыленных лошадях. В одном из них – вооруженном, закованном в латы рыцаре – нетрудно узнать Тристана, в другом – одетым, как оруженосец -- служанку Брагиню. Тристан и Брагиня скачут в замок Дамелот, к королю Артиушу, на величайший в мире рыцарский турнир.

БРАГИНЯ */отставая/* Господин Тристан, я за вами не успеваю!

ТРИСТАН. Быстрее, Брагиня, я не собираюсь из-за тебя пропустить начало турнира. Сам король Артиуш придумал церемонию открытия, и чтобы увидеть это зрелище собираются рыцари, герольды и трубадуры со всего света.

БРАГИНЯ. О, тогда действительно нужно спешить! Если все эти бродяги соберутся, в трактире не останется свободных мест. */Догоняет Тристана/*. Боже, как я устала от бродячей жизни! Обедать в грязной харчевне, спать под голым небом, мыться в холодной реке...

ТРИСТАН */бодро/*. Не ной, Брагиня. Радуйся солнцу, ветру, приключениям, которые ждут нас впереди. Сколько королев, сидя в своих богатых, роскошных дворцах, мечтают о такой жизни, как у нас с тобой!

БРАГИНЯ. Я охотно поменялась бы с ними местами. */Морщится, подпрыгнув в седле./* Только сомневаюсь, что такие дуры найдутся на свете.

ТРИСТАН. Сомневаешься? Ну а, например, эта... Как же ее звали? Забыл...

БРАГИНЯ. Да я уже радуюсь, господин Тристан. Солнцу, ветру, чему там еще? Только не вспоминайте, не ломайте себе голову.

ТРИСТАН. погоди, как же ее звали, эту королеву, у которой был нелюбимый муж, и она мечтала странствовать всю жизнь вместе со своим возлюбленным рыцарем? Известная история...

БРАГИНЯ */вырывается вперед/*. Догоняйте, господин Тристан! Эй!

ТРИСТАН. Тпру! */Осаживает коня./* Вспомнил, Брагиня!

БРАГИНЯ. Что случилось? */Останавливает коня./*

ТРИСТАН. Ее звали Изольда! Ту королеву звали Изольда!

БРАГИНЯ */недовольно/*. Ну и что?

ТРИСТАН. Поэты написали о ней много красивых стихов. О ней и о том рыцаре, подожди, как же его звали?

БРАГИНЯ. Вы едите, господин Тристан, или нет?

ТРИСТАН */упрямо/*. Я хочу вспомнить, как звали того рыцаря!

БРАГИНЯ */в отчаянии/*. Мы опоздаем, нас ждут король Артиуш и королева Женибра!

ТРИСТАН */взволнованно/*. Я должен вспомнить! С этой легендой связано что-то очень важное в моей жизни, Брагиня!

Но на сцене уже нет Брагини. Есть только Комедиантка. Она со злостью отталкивает от себя игрушечного деревянного коня и тот с грохотом падает на пол.

КОМЕДИАНТКА. Перестань, Франтишек! Если ты скажешь сейчас хоть слово – я больше никогда не буду играть в твоём спектакле!

ФРАНТИШЕК. Но подожди, может получится забавный финал!

КОМЕДИАНТКА. Я на такой финал не согласна! Я начинала в роли милой субретки и не хочу заканчивать в роли хитрой мерзавки.

ФРАНТИШЕК. Ты ошибаешься, все не так однозначно, не так прямолинейно. Он должен вспомнить, и тогда...

КОМЕДИАНТКА. Ну все, ноги моей больше не будет на этой сцене.  
*/Убегает за кулисы./*

ФРАНТИШКА */пожимает плечами/*. Гм, мог бы получится забавный финал. */Подхватив деревянных коней, бежит вслед за Комедианткой./* Вернись, я пошутил! Он ничего не вспомнил! */Исчезает за кулисами./*

Из-за кулис выходит Франтишка, вслед за ней семенит Трагик.

ТРАГИК. Госпожа Франтишка! Ну, так как, госпожа Франтишка? Позвольте?

ФРАНТИШКА. Что? */Не сразу поняв./* А, ты опять о своем. */Устало./* Я же сказала: нет. Представление уже закончилось.

ТРАГИК. Госпожа Франтишка, я не нахожу слов, чтобы высказать восхищение вашей игрой в заключительной сцене. Ваш выход спас всю трагедию. Но дайте и мне шанс, позвольте мне поставить последнюю точку.

ФРАНТИШКА. Сначала ты вообще отказывался от роли, а теперь хочешь испортить мне финал?

ТРАГИК. Украсить, госпожа Франтишка! Украсить! Вы только представьте, какая эффектная сцена: после страстного монолога над телом убитой Изольды он закалывает себя кинжалом!

ФРАНТИШКА. Друг мой, она чересчур эффектная, чрезмерно театральная. В искусстве важно сохранять чувство меры.

ТРАГИК. Ну хоть один раз, на одном представлении, госпожа Франтишка! Например, завтра. А потом я буду играть так, как вы велели.

ФРАНТИШКА */твердо/*. Ни разу. Ни завтра, ни послезавтра, ни когда-либо еще. Выбрось эту дурацкую мысль из головы. */Идет за кулисы./* Что станет с театром, если каждый актер начнет играть на сцене то, что ему вздумается? */Обернувшись./* Пойдем, представление окончено. */Исчезает за кулисами./*

ТРАГИК. Окончено? */По-заговорицки подмигнув зрителям, распахивает плащ и вынимает спрятанный кинжал./* Кто сказал, что оно окончено? */Декламирует./* «Моя королева... Моя богиня... Это не я убил тебя, это он, фигляр. Он опять провел меня, Тристан... Ценой твоей жизни, Изольда! А!...» */Закалывает себя кинжалом и падает: красиво, эффектно – по-театральному./*

ЗАНАВЕС